



陳永華 · 梁雅明 · 鄧思恩 · 劉榮耀 · 劉玉亭  
 劉志明 · 杜逸文 · 徐錦堯 · 江克滿  
 吳天福 · 何瑞雄 · 李振邦

# 禮樂集 ②

# 歌詠與音樂

1156 「普世教會的音樂傳統，是無價之寶，超越其他的藝術，而配合著言語的聖歌，更是隆重禮儀的必須或組成要素。<sup>1</sup>」受默感而創作的聖詠，常以樂器伴奏來詠唱，已經是與舊約的禮儀慶典密切得不可分割。教會延續並發展這個傳統：「你們要以聖詠、詩詞及屬神的歌曲，互相對談，在你們心中歌頌讚美主。」（弗5:19）<sup>2</sup>。「歌詠者做的是雙重的祈禱。」<sup>3</sup>

1157 歌詠和音樂，若愈能和禮儀行動密切地結合<sup>4</sup>，便愈能發揮其作為標記之功能和意義。在採用歌詠和音樂時，要根據以下三個主要準則：

- I. 表達祈禱的優美
- II. 使會眾同心合意地參與禮儀、
- III. 以及發揮慶典的隆重特質。

如此，歌詠和音樂，與禮儀中的言語和行動，都具有同一的目的：光榮天主和聖化信友。<sup>5</sup>

傾聽你們的讚美詩，聆聽你們的歌唱，  
優美的音律，嫋嫋迴旋在你們的聖堂！  
我喜極而泣，感動莫名！  
琴音在我耳中盪漾，  
真理湧入我的心房，  
虔誠的浪潮在我胸懷澎湃，  
我熱淚盈眶，湧流到面頰上，  
但卻深深感到美好與安詳。<sup>6</sup>

1158 天主子民舉行禮儀慶典時，各種標記（歌詠、音樂、言語和行動）和諧地運用，若愈能以當地專有的豐富文化來表達，就愈能表達其意義，收到更豐富的效果<sup>7</sup>。因此，「大眾化的宗教歌曲，亦應小心推行，以便在熱心善功內，甚至在禮儀行動中，根據教會的準則，讓信友能夠引吭高歌」<sup>8</sup>。但是，「聖歌的詞句，必須符合教會的道理，而且最好取材於聖經及禮儀資料」。<sup>9</sup>

<sup>1</sup> 參閱禮儀憲章 (SC) 112。

<sup>2</sup> 參閱哥 3:16-17。

<sup>3</sup> 參閱聖奧斯定聖詠講解 (S. Augustin, Psal.) 72,1。

<sup>4</sup> 參閱禮儀憲章 (SC) 112。

<sup>5</sup> 參閱禮儀憲章 (SC) 112。

<sup>6</sup> 參閱聖奧斯定懺悔錄 (S. Augustin, conf.) 9,6,14。

<sup>7</sup> 參閱禮儀憲章 (SC) 119。

<sup>8</sup> 參閱禮儀憲章 (SC) 118。

<sup>9</sup> 參閱禮儀憲章 (SC) 121。



## 編者按：

封面之背景乃本世紀六十年代（約1962年或稍前），香港教區中文聖樂發展初期的一份樂譜。作曲者為戴遐齡神父，作詞者為石抱璞副主教。作曲者為明瞭中文字彙（廣州語）之高低平仄，因而將之譯成羅馬拼音，以方便創作樂曲旋律時，能盡量將每字都放在適當的音高上。此乃外藉傳教士音樂家與本地國籍神職人員共同攜手創作中文聖樂的例子。

# 目錄

陳永華簡介 .....	1
歌曲備註 ① .....	2
1. 悔罪禮文 .....	3
2. 主耶穌 .....	6
3. 上主為善牧 .....	8
4. 基督是光 .....	10
5. 基督是生命 .....	12
梁雅明簡介 .....	14
歌曲備註 ② .....	15
6. ALLELUIA .....	16
7. ALLELUIA .....	17
8. 天皇后喜樂 .....	18
鄧思恩簡介 .....	21
歌曲備註 ③ .....	21
9. ALLELUIA .....	22
10. 聖母讚主頌 .....	24
劉榮耀簡介 .....	32
歌曲備註 ④ .....	32
11. 聖母讚主頌 .....	33
劉玉亭簡介 .....	40
歌曲備註 ⑤ .....	41
12. 上主富於仁愛 .....	42
劉志明簡介 .....	44
歌曲備註 ⑥ .....	45
13. 爾眾萬民 .....	46

14. 呈上酒餅 .....	48
杜逸文簡介 .....	49
歌曲備註 ⑦ .....	49
15. 主賜平安 .....	50
16. 禮品 .....	52
徐錦堯簡介 .....	54
歌曲備註 ⑧ .....	54
17. 我要領受主 .....	55
18. 我在主面前 .....	56
江克滿簡介 .....	58
歌曲備註 ⑧ .....	59
19. 上主是我的產業 .....	60
20. 優美的讚頌 .....	63
吳天福簡介 .....	66
21. 天主經 .....	67
22. 聖母經 .....	70
何瑞雄簡介 .....	75
23. 天主經 .....	76
24. 天下萬國 .....	79
李振邦簡介 .....	80
歌曲備註 ⑩ .....	80
25. 諸聖禱文 .....	81
歌曲備註 ⑪ .....	85
26. 獻上 .....	86





**陳永華：香港教友。**

加拿大多倫多大學音樂博士。曾任香港教區聖樂委員會主席 (1990-92) 及委員多年，並積極推行培訓聖樂人才及創作禮儀聖樂等工作。現任香港中文大學音樂系系主任，香港作曲家聯會主席，香港管弦樂團駐團作曲家，香港藝術發展局委員。近作“第四交響曲—Te Deum (謝主曲)，1992”不單在港演出，而且先後在加拿大及上海分別演出，深獲聽眾及音樂界的好評。



# 悔罪禮文

曲：鄧思恩 1980 (垂憐頌)

陳永華 1986 (禮文)

禮文：胡健挺 1986

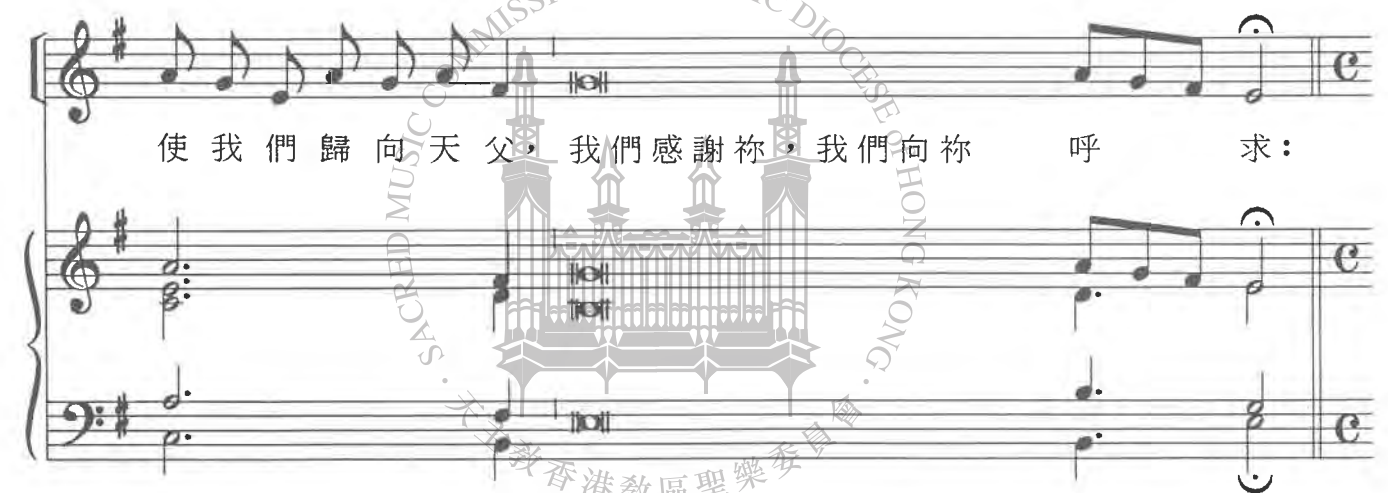
## 歌曲備註①

1. 悔罪禮文：1. 適合於懺悔禮；  
2. 領唱者首先唱‘領唱’部分，會眾以‘眾’回應，之後由領唱者領唱其他段落，會眾則以‘眾’回應；  
3. 可由小組代替領唱者領唱。
2. 主耶穌：1. 適合於答唱詠、領主後詠；  
2. 適合於祈禱聚會；  
3. 領唱者首先唱‘重句’，會眾回應‘重句’；之後由領唱者領唱“詩節”，會眾以‘重句’作回應；  
4. 可由歌詠團或小組代替領唱者。
3. 上主為善牧：1. 適合於答唱詠、領主後詠；  
2. 適合於祈禱聚會；  
3. 領唱者首先唱‘重句’，會眾回應‘重句’，之後由領唱者領唱“詩節”，會眾以‘重句’作回應；  
4. 可由歌詠團或小組代替領唱者。
4. 基督是光：1. 適合於進台詠、領主後詠、四旬期福音前歡呼；  
2. 適合於祈禱聚會；  
3. 領唱者首先唱‘重句’，會眾回應‘重句’，之後由領唱者領唱“詩節”，會眾以‘重句’作回應；  
4. 可由歌詠團或小組代替領唱者。
5. 基督是生命：1. 適合於進台詠、領主後詠、四旬期福音前歡呼；  
2. 適合於祈禱聚會；  
3. 領唱者首先唱‘重句’，會眾回應‘重句’，之後由領唱者領唱“詩節”，會眾以‘重句’作回應；  
4. 可由歌詠團或小組代替領唱者。

## Recitativo



(領唱) 主耶穌，祢藉十字架將我們由罪惡的奴役中解救出來，



使我們歸向天父，我們感謝祢，我們向祢呼求：

## Moderato



(眾) 上主，求祢垂憐！ 上主，求祢垂憐！



(領)主耶穌，祢藉十字架建立了 光明 和救 恩的王 國，

使 我 們 脫 離 黑 暗， 我 們 感 謝 祢， 我 們 向 祢 呼 求：

(衆)基 督，求 祢 垂 憐！ 基 督，求 祢 垂 憐！

(領)主耶 穌，祢藉十字架， 派 遣 我 們 服 務 他 人， 履 行 正 義，

擴 展 祢 的 王 國， 我 們 感 謝 祢， 我 們 向 祢 呼 求：

(衆)上 主，求 祢 垂 憐！ 上 主，求 祢 垂 憐！



# 主耶穌

(詠19:2-5)

曲：劉榮輝 1967 (重句)

陳永華 1989 (詩節)

Moderato

1  
(重句) 主 耶 穌 祢 永 遠 常 存，

祢 的 名 也 萬 代 無 窮。

Recitativo

9  
1. 普 天 歌 頌 天 主 的 光 榮， 窮 蒼 宣 揚 祂 的 化 工，

11  
日 與 日 侃 侃 而 談， 夜 與 夜 殷 殷 相 告。(重句)

13  
2. 不 是 言 也 不 是 語， 是 聽 不 到 的 言 語，

15  
他 們 的 聲 音 卻 傳 遍 大 地， 他 們 的 言 語 直 達 四 方。(重句)



# 上主為善牧

(則34:11-16)

曲：陳永華 1987

Andante

1 (重句) 看哪！ 我要親自尋找 我的羊，看哪！ 我要親自照顧 我的羊。

Recitativo

1. 就像牧人在陰雲和黑暗之日，把失散的羊群救回來。(重句)

2. 我要親自使他們躺下休息，失落的、我

要尋找、迷路的、我要領回。(重句)

3. 受傷的 我要包紮、貧病的 我要醫療。(重句)

4. 看哪！ 我要親自尋找 我的

羊，我要以正義牧放他們。(重句)



# 基督是光

(若8:12, 9:25、37-38)

曲：戴遐齡 1963 (重句)  
陳永華 1989 (詩節)

Moderato

1

(重句) 願 光 榮 與 王 權 歸 於

5

祂， 至 於 無 窮 之 世。

Recitativo

8

1. 主 說： 我 是 世 界 之 光， 凡 跟 隨 我 的 人， 必 有 生 命 之 光。(重句)

10

2. 天 主， 我 們 本 來 生 活 在 黑 暗 中， 祢 卻 開 啓 了 我 們 的 心 目。(重句)

12

3. 天 主， 我 們 看 見 祢 的 光 明， 我 們 相 信 祢、 敬 拜 祢。(重句)

*Poco rit.*

# 基督是生命

(若11:25、36、40)

曲：戴遐齡 1963 (重句)  
陳永華 1989 (詩節)

Moderato

1 (重句) 願 光 榮 與 王 權 歸 於

5 祂， 至 於 無 窮 之 世。

Recitativo

8 1. 天 主， 祢 就 是 復 活、就 是 生 命， 誰 相 信 祢， 必 得 永 生。(重句)

10 2. 天 主， 祢 恢 復 了 拉 匝 祿 的 生 命， 使 愛 祢 的 人 不 致 於 死。(重句)

12 3. 天 主， 祢 彰 顯 了 天 父 的 光 榮， 賜 給 世 人 永 遠 的 生 命。(重句)





**梁雅明：方濟會會士。**

幼年入讀澳門聖若瑟修院，曾隨司馬榮神父 (Fr. W. Schmid S. D. B.) 學習作曲。神學第一年後 (1952) 離澳赴意大利加入方濟會，在初學後，便繼續完成神學課程，1956年在羅馬晉鐸；1954-57年間，隨羅馬國立

音樂院 (Conservatore di Santa Cecilia) 院長 M<sup>o</sup> Rev. Pietro Carlucci (OFM) 學習作曲。1957-60年在羅馬聖安道大學深造神學並取得神學碩士銜；後赴耶路撒冷聖經學院攻讀，於1962年取得講師資格，隨即回羅馬宗座聖經學院繼續進修，1963年取得聖經學碩士銜。回港後，即開始從事聖經翻譯、堂區牧民、聖經教學及禮儀聖樂創作等工作。現任香港思高聖經學會主任。



### 歌曲備註②

- 6. ALLELUIA：適合於福音前歡呼句。
- 7. ALLELUIA：適合於福音前歡呼句。
- 8. 天皇后喜樂：適合於復活節夜間慶典禮成詠、復活期午禱及復活期禮成詠。







# 天皇后喜樂

曲：梁雅明 1992

**Allegretto**

(女獨唱) (女和唱)

天 上 的 皇 后 請 妳 喜 樂 吧! Al-le - lu - ia

(男獨唱) (男和唱)

妳 所 懷 孕 的, 已 依 照 預 言, 真 的 復 活 了, Al-le-

(女獨唱) (女和唱)

lu - ia. 請 妳 為 我 們 祈 求 好 天 主, Al-le-

13

© 1995 Catholic Diocese of Hong Kong

(男和唱) (女和唱)

lu - ia. 喜 樂 吧! 童 貞 瑪 利 亞 歡 欣

19

M+F (男女齊唱)  
(Tutti) Solenne proclamazione

吧! Al-le - lu - ia. 因 為 主 基 督

25

耶 穌 的 確 復 活 了, 的 確 復 活 了。

31

Con gioia

Al - le-lu - ia! Al - le-lu - ia! Al - le-lu - ia! Al - le-lu - ia!

The first system of the musical score consists of two staves. The top staff is for the vocal line, and the bottom staff is for the piano accompaniment. Both staves begin with a *cresc.* (crescendo) marking. The vocal line features a melodic line with lyrics 'Al - le-lu - ia! Al - le-lu - ia! Al - le-lu - ia! Al - le-'. The piano accompaniment provides a harmonic support with chords and moving lines.

37

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. The vocal line has lyrics 'lu - ia! Al - le - lu - ia! lu - ia!'. It includes dynamic markings such as *ff* (fortissimo) and accents (>). The piano accompaniment also features *ff* markings. There are two first endings marked '1' and two second endings marked '2'. The system concludes with a repeat sign and a fermata over the final notes.

41



鄧思恩：澳門教區司鐸。

自小喜愛音樂，入聖若瑟修院後，開始隨奧國作曲家司馬榮神父 (Rev. Fr. W. Schmid) 學習小提琴及接受音樂訓練。晉鐸後，在澳門聖庇護十世音樂學院繼續進修，並先後隨陳健華、屈文中、陳炎堉等名音樂家學習和聲、對位、作曲及配器等。鄧神父除不斷創作適合教會禮儀用的歌曲外，亦曾在澳門組織教區儀韻合唱團以配合聖樂的培育及推廣。其部分作品亦已收錄在頌恩及心頌歌集內，耳熟能詳、傳誦至今的：我們同歡聚 (333首)、彌撒曲 (1-3首) 等。在1991年香港教區首屆聖樂節中，由於鄧神父對聖樂創作的貢獻而獲胡振中樞機頒予獎狀。現職澳門教區聖老楞佐堂助理司鐸，香港教區聖樂委員會委員。



歌曲備註③

9. ALLELUIA：適合於福音前歡呼句。

10. 聖母讚主曲：適合於晚禱、領主後詠，（按傳統）可起立詠唱。



# ALLELUIA

曲：鄧思恩 1993

**Gioioso**

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu -

ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu -

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu -

ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le -

ia. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

# 聖母讚主頌

(路1:46-55)

曲：鄧思恩 1993

Moderato

我的靈魂頌揚上主，我的心神歡  
我的心

躍於天主我的救主。  
神歡躍於天主我的救主。

因爲全能者在我身上行了  
因爲全能者在我身上行了

(Tutti)  
因爲祂垂顧了祂卑微的婢女，從此萬世的人都要稱我有福。

因爲全能者在我身上行了  
因爲全能者在我身上行了

因爲全能者在我身上行了  
因爲全能者在我身上行了



大事 祂 的 名 字 是 聖 的。

大事 祂 的 名 字 是 聖 的。

*mp*

20

*(Tutti)*

祂 的 仁 慈 世 世 代 代 於 無 窮 之 世， 賜 予 敬 畏 祂 的 人。

25

祂 以 手 臂 施 展 了 大 能， 驅

祂 以 手 臂 施 展 了 大 能，

*f*

30

散 了 那 些 心 高 氣 傲 的 人。

驅 散 了 那 些 心 高 氣 傲 的 人。

37

(Tutti)

祂從高位上推下有權勢者，卻舉揚了卑微弱小的人。

43

*mp*

祂使饑餓者充盈富足，使那些

48

*mp*

祂使饑餓者充盈富足，使那些

富有者空乏離去。

53

(Tutti)

祂想起了自己的仁慈，而扶助了祂的僕人以色列，

57

*mp*



正如祂向我們祖先所預許的，  
施恩於亞巴郎和他的子孫，直到永遠無窮世。

*mf* 願 光 榮 歸

願 光

60

於父及子及聖神，起初如何今日亦然直到

榮歸於父及子及聖神，起初如何今日亦

64

永遠，及世之世。亞孟。

然直到永遠，及世之世。亞孟。

*rit.* *p*

69



劉榮耀：香港教區司鐸。

1908年生於香港，原籍廣東新會。畢業於華南總修院，亦為該院首屆畢業生的其中一位。1934年於香港晉鐸，擅奏鋼琴及風琴。早年隨意籍名音樂家戴遐齡神父學習作曲（包括拉丁、英文及中文聖樂），是一位多產

的聖樂作曲家。梵二禮儀改革後，便專注於創作中文禮儀聖樂，更倡導粵音（廣州語）作曲。部份作品已收錄在頌恩及心頌歌集內，作品很多都能扣人心弦，使人舉心向主，實屬聖樂佳作，如：愛德歌（心頌455）、基督譴責（心頌514）、愛德（心頌456）、天主經（頌恩28首）等。1986年9月13日逝世於香港。



### 歌曲備註④

1. 聖母讚主曲：1. 適合於晚禱、領主後詠，(按傳統) 可起立詠唱；
2. 領唱者首先領唱‘重唱’部分（高聲部），會眾則以重唱部分（高聲部）作回應；之後歌詠團依次而下，會眾亦以‘重唱’作回應；
3. 可由歌詠團或小組代替領唱者。

# 聖母讚主頌

(路1:46-55)

曲：劉榮耀 1971

**Allegretto** 我的靈魂頌揚上主，我的心神

(重唱) 我的靈魂頌揚上主，我的心神

我的心

歡躍於天主我的天主。主。

神歡躍於天主。主。

1 Per finire

4



(女獨唱)

因為祂垂顧了祂婢女的卑微，今後萬世萬代都要稱我有福。

(歌詠團) 因全能者在我身上行了

因全能者在我身上行了

11

D.C.

大事，祂的名是聖的。(重唱)

14

(男獨唱)

祂的仁慈世代代於無窮世，賜與敬畏祂的人。

17

(女聲部)

祂伸出了手臂,施展大能,驅散那些心高氣傲的人。(重唱)

19

(女獨唱)

祂從高座上推下權勢者,卻舉揚了卑微貧困的人。

24

(歌詠團)

祂曾使飢餓者飽饗美物反使那富有者空手而去。(重唱)

26

(男獨唱)

祂曾回憶起自己的仁慈,扶助了祂的僕人以色列。

31



(齊唱)

正如祂向我們的祖先所說過的恩許，施恩於亞巴

33

郎和他的子孫直遠。(重唱)

38

(歌詠團) 光榮歸於父及子及聖神。起

*p* 光榮歸於父及子及聖神。

43

初如何，今日亦然，以至永遠，及世之世，亞孟。(重唱)

47

Rearranged by Peter Choi (1994)



劉玉亭：香港教區司鐸。

晉鐸前屬聖母小昆仲會會士，曾服務於九龍聖方濟書院並負責聖方濟各堂歌詠團；暇時以創作禮儀歌曲為樂，旋律富中國民謠風味，傳頌一時的有：上主，萬有的天主（頌恩81首）、分享同一聖體（頌恩101首）等。

七一年在台灣完成神學課程後返港晉鐸，並加入香港教區司鐸團。劉神父雖一直從事堂區牧民及教育工作，但仍不斷致力於創作禮儀聖樂。現職下葵涌聖斯德望堂主任司鐸及多間教區學校校監。



### 歌曲備註⑤

- 1 2. 上主富於仁愛：1. 適合於答唱詠、領主後詠；  
2. 領唱者首先唱‘重句’，會眾回應‘重句’；之後由領唱者領唱“詩節”，會眾以‘重句’作回應；  
3. 可由歌詠團或小組代替領唱者；  
4. ‘重句’可作答唱句之用。





# 上主富於仁愛

(詠112:4-9)

曲：劉玉亭 1989

編：蔡詩亞 1989

## Moderato

*rit.*

(重句) 上主富於仁愛 慈悲和正義， 黑暗中必有光明 照耀義人。

上主富於仁愛 慈悲和正義， 黑暗中必有光明 照耀義人。

*rit.*

## Recitativo

(領) 樂善好施的人必蒙賜福， 他處理事務公正無私。(重句)

(領) 義人仰賴上主，心志堅定，噩耗不能使他驚惶，決不動搖永遠被人懷念。(重句)

(領) 他心志堅定，無恐無懼，他施捨錢財 扶弱濟貧，

他的義德，萬世流芳，他昂首闊步，受人敬仰。(重句)



**劉志明：台北教區司鐸（原屬廣州教區）**

廣東南雄縣人，1938年生於廣州。曾就讀於澳門聖若瑟修院，隨奧籍司馬榮神父研習音樂，後赴香港華南總修院攻讀神哲學，1964年畢業並晉鐸於香港。隨即赴羅馬傳信大學攻讀法律，1967年考獲法學博士學位；後赴台灣參與傳教工作，同時任輔仁大學神學院法律及倫理學教授。1971年再赴羅馬，入宗座聖樂院 (PIMS) 主修作曲，先後取得額我略音樂碩士，音樂碩士，及樂師 (Maestro) 學位。回台灣後，曾任總教區秘書長逾十年之久，現仍任台北教區法庭首席法官。1994年4月接受教宗頒賜「蒙席」銜。在音樂教育方面，曾擔任實踐家政經濟專科學校音樂科主任、中國文化大學及輔仁大學音樂系教授。自1988年起，兼任輔仁大學音樂系系主任一職。1992年4月出任輔仁大學藝術學院院長，同時並兼任音樂系系主任。1994年8月起，出任輔大副校長兼藝術學院院長。劉蒙席的聖樂創作，大部分由台灣天主教教務協進會出版社收錄在已出版的彌撒曲集 (1975年) 及感恩禮讚 (1980年) 內；而音樂著作方面有：

- 1) The Characteristic Feature of Chinese Music (1976年) — 上智出版社；
- 2) 對位法 (1976年) — 天同出版社；
- 3) 西洋音樂史與風格 (1979年) — 大陸書店；
- 4) 曲式學 (1981年) — 大陸書店；
- 5) 巴赫創意曲分析 (1982年) — 全音樂譜出版社；
- 6) 和聲學 (1983年) — 全音樂譜出版社；
- 7) 聖樂綜論 (1990年) — 全音樂譜出版社；
- 8) 西方歌劇史 (1992年) — 全音樂譜出版社。

劉蒙席在港傳頌一時的禮儀歌曲如：方濟各的祈禱 (頌恩270首)、主任爾為傳信者 (頌恩179首)、彌撒曲 (頌恩19-21首)、與主結合 (心頌539首) 等。

**歌曲備註⑥**

13. 爾眾萬民：適合於進台詠、答唱詠、領主後詠、禮成詠。
14. 呈上禮品：1. 適合於預備禮品；  
2. 先唱‘重句’繼而“詩節 1-3”，然後返回‘重句’。





# 爾眾萬民

(詠117)

曲：劉志明

Moderato

爾眾萬民請讚頌上主！

爾眾萬民，眾萬民，請讚頌上主！頌上主！

一切邦國請歌頌祂！

一切邦國，邦國，請歌頌祂！歌頌祂！

1

5

© 1995 Chinese Catholic Bishops Conference  
Used by permission (C.D. of Hong Kong)

因為在我們身上，祂施展了祂的仁慈；

因為在我們身上，祂施展了祂的仁

上主的真誠，必永遠常存。 Al - le - lu -

慈；上主的真誠，必永遠常存。 Al - le - lu -

13

ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia.

ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia.

17

# 呈上酒餅

(詠30:4-6)

曲：劉志明

Maestoso



(重句) 我們呈上的酒餅，將成為逾越節的犧牲，亞肋路亞。

Recitativo



1. 上主，祢從陰府中把我拯救，又使我安全復生 免降幽谷。  
2. 上主的人民，請向上主歌頌，稱謝 祂的聖名。  
3. 晚間雖令人 哭泣，清晨卻 使人歡樂。(重句)



杜逸文 (Rev. Fr. Dino Doimo) :

宗座外方傳教會會士 (PIME)

杜鐸自小對音樂產生濃厚興趣，在意大利攻讀神哲學時，已跟隨名師修習作曲。一九五九年晉鐸後被派來

香港教區服務，是早年 (1962) “中文聖歌” 編撰委員會成員之一；一直致力堂區牧民工作並不斷創作適合堂區禮儀用的聖樂。心頌321首 (福音前歡呼) 及426首 (從日出) 等，正是杜神父在1979年的禮儀聖樂原創作品。一九九一年被調回意大利米蘭總會院之修院出任院長。



## 歌曲備註⑦

15. 主賜平安：1. 適合於答唱詠、領主後詠；  
2. 領唱者首先唱‘重句’，會眾回應‘重句’；之後由領唱者領唱“詩節”，會眾以‘重句’作回應；  
3. 可由歌詠團或小組代替領唱者；  
4. ‘重句’可作答唱句之用。

16. 禮品：適合於預備禮品。



# 主賜平安

(詠29:1-4、9-10)

曲：杜逸文 1990  
編：蔡詩亞 1993

Andante ♩=80

*Fine*

(重句) 上 主 把 平 安 賜 與 祂 的 子 民。

*rit.*

1. 歸於上 主， 穿上聖潔的華 服， 朝 拜 天 主。(重句)  
2. 上主的聲音具有德 能， 上主的聲 音， 具有威 嚴。(重句)  
3. 上主高 踞 於洪水之 上， 上 主 永 遠 為 王。(重句)

*rit.*

Recitativo

1. 天主的天 使， 請讚美上 主， 請將上主聖名 的 榮 耀，  
2. 上主的聲音響徹水 面， 天主的雷霆顯示威 嚴， 上主降福澎湃 的水 面，  
3. 凡在祂殿中 的， 都齊聲高 呼， 光 榮，

# 禮品

杜逸文 1979  
(1986修)

Lento, meditativo

1. 上 主 祢  
2. 上 主 祢

1. 賜 給 我 們 食 糧， 我 們 感 謝 祢。 祢。  
2. 賜 給 我 們 萬 物， 我 們 稱 謝 祢。 祢。

1-2 Fine

1-2 Fine rit.

1. 這 些 麵 餅 和 葡 萄 酒， 就 是 我 們 在  
2. 我 們 聆 聽 祢 的 邀 請， 是 要 我 們 赴 耶

1. 祢 地 上 努 力 的 產 物。 我 們 將 它 享  
2. 穌 祭 宴 共 領 祢 的 禮 物。 我 們 分 享

1. 呈 上 祭 台， 求 祢 使 成 為 我 們 的 生 命 之 糧。  
2. 天 國 的 恩 賜， 求 祢 使 我 們 達 到 永 生 的 境 地。

D.S.

D.S.





徐錦堯：香港教區司鐸

羅馬傳信大學神學碩士。一九五六年至六七年接受中學及哲學培育期間，在音樂方面師從甘增佑、張雅各及 M<sup>o</sup> Enico Beretta (PIME) 三位神父，鋼琴師從陳美寶女士，並專責修院的音樂事務。在羅馬傳信大學攻讀神學期間，隨 M<sup>o</sup> Bucci 風琴大師習管風琴，同時亦為該大學的指揮及風琴師。1971年回港晉鐸後，除積極從事教友培育工作外，更從事禮儀音樂創作工作，並主編了教區第二本通行至今的信友歌集 (頌恩)。現職香港教區教研中心執行董事。



歌曲備註 8

17. 我要領受主：適合於領主後詠。

18. 我在主面前：適合於領主後詠或懺悔禮儀。

# 我要領受主

詞曲：徐錦堯 1991

編曲：蔡詩亞 1992

## Maestoso

耶穌聖體是我神糧，耶穌聖體賜我力量，

我要常常(1.領受主、活得更康強,) 我要常常

(1.領受主，活得更康強。) 活得更康強。

- 2. 愛慕主，從此要自強。
- 3. 接近主，毋須再彷徨。
- 4. 信賴主，從不怕驚惶。
- 5. 仰望主，仰首氣昂昂。

# 我在主面前

詞曲：徐錦堯 1994

編曲：蔡詩亞 1994

Pregando

1

天主啊！ 我在祢面前， 全心參與，

COMMISSION-CATHOLIC DIOCESE OF HONG KONG

5

全心仰望， 仰望祢垂憐， 仰望祢垂

COMMISSION-CATHOLIC DIOCESE OF HONG KONG

9

憐。 垂憐我的軟弱， 賜與祢的安

COMMISSION-CATHOLIC DIOCESE OF HONG KONG

13

慰， 接納我如同， 如同父親的寬恕

COMMISSION-CATHOLIC DIOCESE OF HONG KONG

17

如同母親的愛護。 主啊！ 主啊！

COMMISSION-CATHOLIC DIOCESE OF HONG KONG

21

我在祢面前， 求祢垂憐。如同父親憐。

1 Fine

COMMISSION-CATHOLIC DIOCESE OF HONG KONG





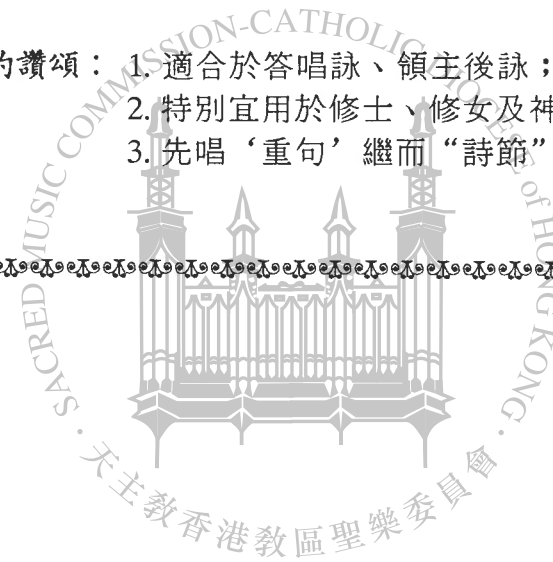
江克滿（恩澄）：嚴規熙篤會會士。

原籍廣東惠陽，1937年生於香港。師範畢業於羅富國學院（選修音樂）後，執教三年，期間修竣英國皇家音樂學院和聲學課程，並就讀於中國聖樂院。於1957年聖誕前夕在大嶼山聖母神樂院接受入門聖事，由基督教聖公會轉入天主教教會。旋於1961年加入神樂院隱修。1971年赴美國根德州日色瑪尼修院修讀神學課程，同時學習教會音樂。1973年回港，並在香港主教李宏基手中恭領鐸品。由於隱修院非常重視祈禱生活（感恩祭實及日課），故江神父亦專注於這方面的創作；從1975-79年間，先後出版心曲一、二及三集。至於江神父的創作，部分亦已收錄在頌恩與心頌歌集內，傳頌一時如：主慈頌（122首）、愛之歌（481首）、孝愛聖母（572首）、當人遇到我們時（265首）、耶穌！請派遣我（553首），譯詞的有“感恩頌（544首）”等。現居台灣，任南投縣水里鄉萬福聖母隱修院院長。



### 歌曲備註⑨

19. 上主是我的產業：1. 適合於答唱詠、領主後詠；  
2. 特別宜用於修士、修女及神職人員發願日；  
3. ‘重句’可以齊唱高聲部或混聲合唱；  
4. 先唱‘重句’繼而“詩節 1-2”，再返回‘重句’。
20. 優美的讚頌：1. 適合於答唱詠、領主後詠；  
2. 特別宜用於修士、修女及神職人員發願日；  
3. 先唱‘重句’繼而“詩節”，再返回‘重句’。



# 上主是我的產業

(詠16)

曲：江克滿 1982

Andante

*mf* *rit.*

*mp* *mf*

(重句) 唯有 祢 是 我的 上 主。 唯有 祢 是 我的 幸

*mp* *mf*

福。 上 主， 祢 是 我的 產 業， 我

*f* *mp*

實 在 滿 心 稱 意。 上 主， 祢 是 我的

*f* *mp*

*f*

產 業， 我 實 在 滿 心 稱 意。

*f*



# 優美的讚頌

(詠45)

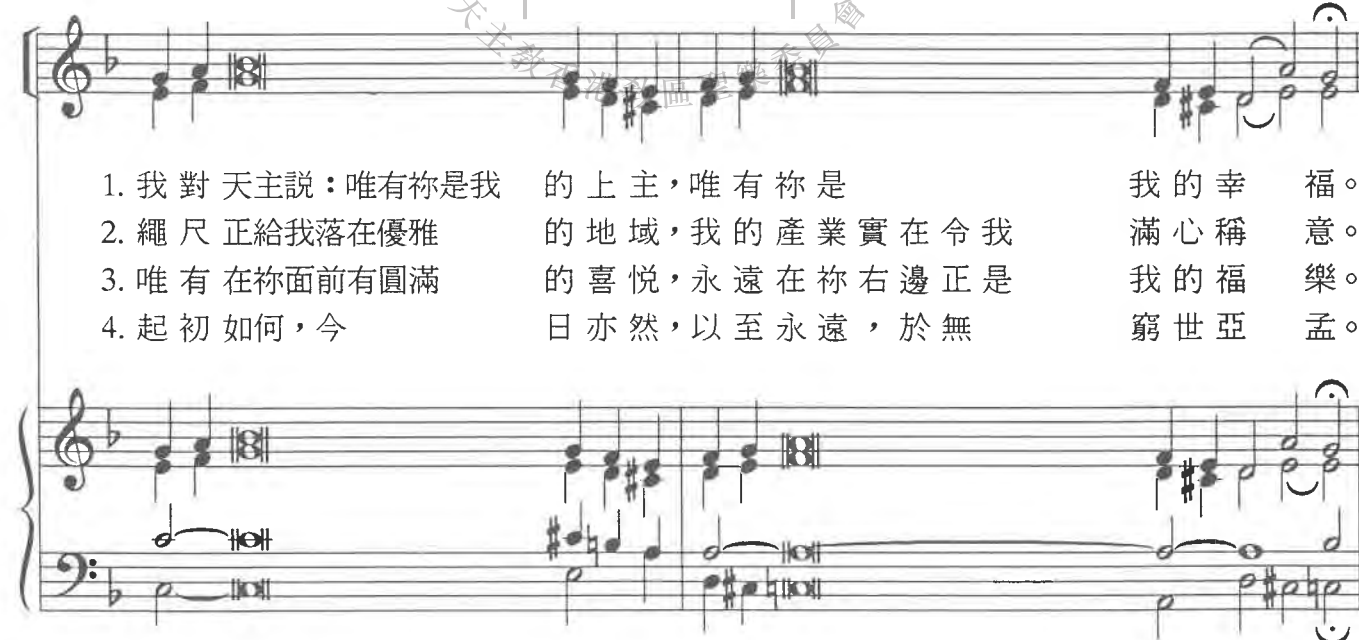
曲：江克滿 1989

編：徐景漢 1989

## Recitativo



1. 天主，求你扶 佑我，因為我只 投靠你。  
2. 上主，你是我的產業，我的 爵杯，我要得你的基業，有祢為 我看守。  
3. 請你將生命的道路指示 給我，請你將生命的道路指 示給我。  
4. 光榮歸於聖父及 聖子，願聖神同 享尊威。



1. 我對天主說：唯有祢是我 的上主，唯有祢是 我的幸 福。  
2. 繩尺正給我落在優雅 的地域，我的產業實在令我 滿心稱 意。(重句)  
3. 唯有在祢面前有圓滿 的喜悅，永遠在祢右邊正是 我的福 樂。  
4. 起初如何，今 日亦然，以至永遠，於無 窮世亞 孟。(重句)

## Religioso



(重句) 在我 心 中，



湧溢優 美的讚頌， 向我 君



王 傾吐我 的愛慕， 傾吐我 的



*rit.* *a tempo*

感謝，傾吐我的優美讚頌。我的一

20

生，願意衷心讚頌歡欣歌詠、叩拜

27

V.1,3,5. Per finire

我的天主。天主，亞肋

34

路亞，亞肋路亞。

路亞，亞肋路亞。

42

Recitativo

- |            |                 |        |
|------------|-----------------|--------|
| 1. 我的心靈湧溢  | 優雅的言詞，向我的君王傾吐   | 我的讚美詩， |
| 2. 您在世     | 人中最為美麗，您口唇中     | 流露著慈惠， |
| 3. 願您為了信實和 | 正義驅駕順利，願您的右手指導您 | 驚人的大事， |
| 4. 您愛護正義，  | 又離開罪行，為此，上主     | 您的天主，  |
| 5. 在歡      | 樂歌舞中，齊齊進        | 入了宮中，  |
| 6. 願光榮讚    | 頌歸於聖父，歸於聖子      | 及愛德之神， |

- |            |              |         |
|------------|--------------|---------|
| 1. 我舌好像書寫  | 流利的妙筆，流溢心中的  | 愛意。     |
| 2. 因此，天主   | 永遠祝福您，天主永遠祝福 | 您。(重句)  |
| 3. 上主，祢的   | 御座永常存，祢的權威永  | 常存。     |
| 4. 祂以喜樂的   | 油膏敷抹您，勝過您的伴  | 侶。(重句)  |
| 5. 我要使祢的名永 | 垂不朽，萬民永將歌頌祢。 |         |
| 6. 從過去至現在  | 直到永遠，直到永遠    | 亞孟。(重句) |





吳天福：美國屋崙教區司鐸

廣東恩平縣人，1932年出生。1951年在港加入慈幼會，哲學畢業後執教於香港慈幼學校及九龍鄧鏡波中學。後赴意大利及英國修讀神學課程，並於1961年在英國晉

鐸；回港後穿梭港澳從事慈幼會的教育工作。1971年考獲 A. Mus. T. C. L. 及 L. R. S. M. 文憑；1974年在美国俄亥俄州大學取得音樂教育碩士；1975年考獲同一大學之作曲碩士銜；1977年更榮獲同一大學之音樂教育博士銜。畢業後留在美國加利福尼亞州屋崙教區為海外華人教友團體服務至今。於1980年正式加入屋崙教區。吳神父除擔任堂區牧靈及從事醫院牧民工作外，更不斷創作適合在禮儀中詠唱的中文聖樂。



# 天主經

Maestoso moderato

曲：吳天福 1994

*mf*

我們的天

*mf*

父，願祢的名受顯揚，願祢的國來

*cresc.* *f* *rit.* *dim.*

臨，願祢的旨意奉行在人間，如同在天

*cresc.* *f* *rit.*

1  
6  
11

© 1995 Catholic Diocese of Hong Kong

*f* Poco mosso

上。求 祢 今 天 賞 給 我 們 日 用 的 食 糧， 求

16

*mf* 祢 寬 恕 我 們 的 罪 過 *mp* 如 同 我

21

*cresc.*

們 寬 恕 別 人 一 樣， 不 要 讓 我

26

*mf* *cresc.* *rit.*

們 陷 於 誘 惑， 但 救 我 們 免 於 凶 惡。

31





# 聖母經

曲：吳天福 1994

**Allegretto**

萬 福 瑪  
萬

1

mf

mp

mf

6

利 亞， 妳 充 滿 聖 寵， 主 與 妳 同 在， 妳  
福 瑪 利 亞， 妳 充 滿 聖 寵， 主 與 妳 同 在，

在 婦 女 中 受 讚 頌， 妳 的 親 子 耶 穌 同 受 讚  
妳 在 婦 女 中 受 讚 頌， 妳 的 親 子 耶 穌 同 受

11

f

mf

f

mf

mf

16

**Poco piu mosso**

頌。 天  
讚 頌。

**Poco mosso**

**rit.**

mf

mp

*mp* *cresc.*

主 聖 母 瑪 利 亞， 求 妳 現 在 和 我 們 臨 終 時，

*mp*

天 主 聖 母 瑪 利 亞， 求 妳 現 在 和 我 們

*p* *cresc.*

21

*mf* *cresc.*

為 我 們 罪 人 祈 求 天 主， 為 我 們 罪 人， 祈 求

*mf* *f* *ff*

臨 終 時， 為 我 們 罪 人 祈 求 天 主， 為 我 們 罪 人， 祈 求

*mf* *f* *ff* *cresc.*

26

*rit.* 1 2 *p*

天 主。 主。 A - MEN。

*pp*

A - MEN。

*rit.* 1 2 *p* *pp*

31





**何瑞雄：**香港教友。

何氏從中學時期已與音樂結下不解之緣，音樂啟蒙老師為陸達初神父。1965年，在師長及神父鼓勵和介紹之下，正式加入北角聖猶達堂歌詠團。三年後，便應該團的邀請而踏上指揮台一直到今（1994年）。在期間，何氏曾進清華大學修讀音專，先後隨林聲翕、黃友棣、黃育義、葉惠康及伍伯就等名音樂家修讀指揮、歌唱、作曲等科目。在音樂的旅程上，何氏除善用他的音樂天份並得到神父及老師們的指導外，難得的就是擁有一班堂區歌詠團的團友及他的賢內助之鼓勵及支持；雖然他與家人已移居美國，願主不繼保守他們，更願他繼續不繼創出讚美上主的新曲。



# 天主經

曲：何瑞雄 1994

## Recitativo

(主禮) 我們既遵從了救主的訓示，又承受祂的教導，才敢說：

## Adagio $\text{♩} = 72$

我們的天父，願祢的名受顯揚，

願祢的國來臨，願祢的旨意奉行在  
人間，如同在天。求祢今天賞給我



們 日 用 的 食 糧， 求 祢 寬 恕 我 們 的 罪

15

過， 如 同 我 們 寬 恕 別 人 一 樣， 不 要 讓 我 們 陷 於

19

誘 惑， 但 救 我 們 免 於 凶 惡。 亞 孟。 惡。

(獨立唱時用) (彌撒中用)

24

天下萬國

Maestoso

曲：何瑞雄 1994

天 下 萬 國， 普 世 權 威， 一 切 榮 耀 永 歸 於 祢。



李振邦：河北順德教區司鐸。

原籍河北省沙河縣人，生於1926年11月25日。自幼矢志修道，入北平修院肄業；1949年赴意大利熱乃亞佈理學院深造。1951年晉鐸，即赴羅馬聖多瑪斯大學攻讀哲學，同時亦在宗座聖樂院 (PIMS) 專修教會音樂，1955年獲教會音樂碩士，次年又獲樂師 (Maestro) 資格 (第一位獲此音樂銜的國籍神職人員)。1959獲取哲學博士學位後，隨即赴米蘭蓋博音樂院專修作曲，於1965年獲取作曲碩士學位。後應台灣郭若石總主教之請，於1968年到台灣為中國教會而專責中文聖樂的發展及推廣工作。

李神父除為禮儀創作中文聖樂外，十多年來先後任教於台灣文化大學及國立藝專，並著有：中國語文的音樂處理，宗教音樂等；其著作及禮儀聖樂集等見稱於台灣音樂界。在頌恩歌集內：仁慈的聖父 (86首)及請接受我們的禮品 (87首)，正是李神父在1971年的原創作品。1983年應台灣天主教輔仁大學校長羅光總主教之請，出掌該大學新開辦的音樂系。李神父的音樂造詣，認真的教學態度及對學生的愛心，除為輔大音樂系奠定了良好的基礎外，更為整個中華教會的聖樂前境，開創了一條康莊大道。1984年9月17日病逝於其寓所之辦公桌上；願主賜與永遠的安息。

### 歌曲備註⑩

25. 諸聖禱文：1. 適合於領受入門聖事、執事、鐸職、牧職及發願等；  
2. 如由歌詠團領唱，可以四部混聲唱出，之後會眾可以混聲或單音（高聲部）作回應；  
3. 如由一人領唱，只唱高聲部。

# 諸聖禱文

曲：李振邦

Moderato maestoso

(領及答) 上主，求祢垂憐。 (領及答) 基督，基督。

求祢垂憐。 (領及答) 上主，求祢垂憐。

© 1995 Chinese Catholic Bishops Conference  
Used by permission (C.D. of Hong Kong)





(領及答) 基督，求你俯聽我們。基督，求你垂允我們。

基督 基督

**為聖洗**

(領) 我 們 罪 人。  
 (領) 求主以恩寵祝聖這賜人新 生 的 水。  
 (領) 求主藉聖洗聖事給他/她(們)再生 的 恩 寵。  
 (領) 耶穌，生活天 主 之 子。

**為宣發聖願**

(領) 我 們 罪 人。  
 (領) 求主管理和保存祂 的 教 會。  
 (領) 求主保護教宗及教會各級聖 職 人 員。  
 (領) 求主使全人類獲享和平與真正 的 和 諧。  
 (領) 求主激勵我們，誠心 事 奉 祂。  
 (領) 求主降福這(幾)位蒙祂選 拔 的 人。  
 (領) 求主降福並聖化這(幾)位蒙祂選 拔 的 人。  
 (領) 求主以豐富的天恩酬報你僕人/  
 婢女(們)的父母 及 恩 人。  
 (領) 求主使他/她(們)逐漸肖似你的  
 唯一聖子耶 穌 基 督。  
 (領) 耶穌，生活天 主 之 子。

**為祝聖新聖堂**

(領) 我 們 罪 人。  
 (領) 求主管理和保存祂 的 教 會。  
 (領) 求主保護教宗及教會各級聖 職 人 員。  
 (領) 求主使全人類獲享和平與真正 的 和 諧。  
 (領) 求主激勵我們，誠心 事 奉 祂。  
 (領) 耶穌，生活天 主 之 子。

**歌曲備註⑪**

26. 獻上：適合於預備禮品。



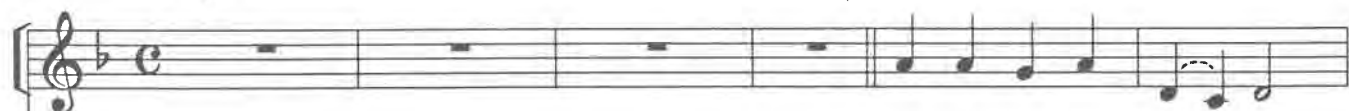


# 獻上

普世博愛運動

Andante ♩ = 69

(女高)



- 1) Bles-sed are you, O Lord,
- 2) Bles-sed are you, O Lord,
- 3) Bles-sed are you, O Lord,

- 1) 歡欣痛苦及成敗，
- 2) 基督降生為人類，



(Organ)

*Poco rit.*

(女高+女低)



- 1) God of all cre - a - tion. Through your goodness we have this bread to of - fer.
- 2) God of all cre - a - tion. Through your goodness we have this wine to of - fer.
- 3) God of all cre - a - tion. Through your goodness we have our life to of - fer.

- 1) 在基督內呈奉， 此刻一心一意， 聚集在祢內。
- 2) 謝恩澤無窮， 深深感激救贖我， 在十字架上。



© 1995 Focolare movement

Melody & Chinese lyrics are used with permission ( C.D. of Hong Kong )



We come to - ge - ther, u - nited with Je - sus.  
(女高) 共 一 起 獻 上， 葡 萄 酒 與 麵 麥，

We come to - ge - ther, u - nited with Je - sus.  
(女低) 共 一 起 獻 上， 葡 萄 酒 與 麵 麥，



We come to - ge - ther, u - nited with  
(男高+男低) 同 聚 更 一 心， 求 悅 納



We sing to - ge - ther, praise you for - e - ver. e - ver.  
同 聲 高 歌， 頌 主 到 永 遠。 永 遠。

We sing to - ge - ther, praise you for - e - ver. e - ver.  
同 聲 高 歌， 頌 主 到 永 遠。 永 遠。



Je - sus, praise you, praise you for - e - ver. e - ver.  
祭 獻 高 歌， 頌 主 到 永 遠。 永 遠。



# 聖樂刊物介紹

香港教區聖樂委員會編輯  
香港公教真理學會出版

**頌恩-信友歌集**：1987年四月修訂再版。現售價：港幣9元5角

**頌恩伴奏譜**：1991年：上册、1992年：下册。現售價：合共港幣110元

**心頌-信友歌集**：1982年七月初版。現售價：港幣16元

**心頌伴奏曲譜**：1991年(合訂本)。現售價：港幣105元

**禮儀風琴集**：適合在禮儀中作背景音樂。  
(1994年三月初版) 售價：港幣70元

**聖樂文集**：有關聖樂之文章、講座、文憲及教宗訓示等。  
(1994年八月初版) 售價：港幣40元

**禮樂集1**：著名作曲家林樂培先生之中文聖樂原創作品。  
(1994年八月初版) 售價：港幣18元

**禮樂集2**：即本集。(1995年三月初版)

**禮樂集3**：此集將包括三首以中文詠唱的感恩經。(原創聖樂)  
作曲者包括：劉志明、林樂培、劉榮耀。(本年四月出版)

以上刊物均可向香港各公教進行社門市部查詢及選購。

## 致翻印者：

- 為協助我們出版更多更好的中文聖樂作品及刊物，請勿隨便翻印。
- 如需翻印，請先與本會辦事處取得聯絡。
- 在翻印時，請註明創作人姓名，創作年份及標明取錄自本集。

香港教區聖樂委員會啓  
一九九五年三月





## 禮樂集②

作曲：陳永華、梁雅明、鄧思恩、劉榮耀  
劉玉亭、劉志明、杜逸文、徐錦堯  
江克滿、吳天福、何瑞雄、李振邦

主編：蔡詩亞  
編輯：香港教區聖樂委員會辦事處  
香港堅道十六號教區中心十樓  
電話：(852) 2522-7577  
電傳：(852) 2521-8034

准印：香港主教胡振中樞機  
1995年1月28日

出版：香港公教真理學會  
發行：香港公教進行社  
香港干諾道中十五至十八號  
大昌大廈十七樓  
電話：(852) 2525-7063  
電傳：(852) 2521-7969

承印：香港明愛印刷訓練中心  
版次：一九九五年三月初版 (2000)  
© 1995 天主教香港教區

編號：30921112  
國際書號：962-7958-14-X

～版權所有，請勿翻印～

